Porównanie tłumaczeń Hioba 15:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy słuchasz na radzie Bożej\* i stąd ograniczasz mądrość do siebie?[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy jesteś uczestnikiem tajnych narad Bożych, więc, poza tobą, już nikt nie jest mądry? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy słuchałeś tajemnic Boga? Czy tylko w tobie jest mądrość? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izażeś tajemnic Bożych słuchał, a nie masz mądrości jedno w tobie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Izaliś słyszał radę Bożą, a mądrość jego niższa będzie niżli ty? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyś się naradzie Bożej przysłuchiwał, i mądrość sobie zagarnąłeś? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy podsłuchiwałeś na radzie Bożej i stamtąd zaczerpnąłeś mądrości? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy słyszałeś tajemną naradę Boga i z niej zdobyłeś mądrość? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy słuchałeś, co mówiono w czasie rady Boga i zagarnąłeś całą mądrość dla siebie? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czyś się przysłuchiwał tajnej radzie Boga i przejąłeś Jego mądrość? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи ти почув господні прикази, чи до тебе прийшла мудрість? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy podsłuchiwałeś na radzie Bożej i tam zdobyłeś sobie taką mądrość? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy przysłuchujesz się poufnej rozmowie Boga i czy do samego siebie ograniczasz mądrość? |

1. 1) <x>300 23:18</x>; <x>240 8:30-31</x> [↑](#footnote-ref-2)